

# Kimelchén

*Entregar mensaje a la gente*

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

Distribución gratuita

Año 10 N° 109

Febrero 2010

**¡Todos a bordo!**

## **Museo Naval Submarino O'Brien abre sus puertas**

Historia

Entretención

Conocimiento

Fotografía : Eduardo Rocco



# Quince años desarrollando la escultura



**E**n 1995 la Corporación Amigos del Arte buscaba instalar en una ciudad del país un simposio de escultura como se hacía en la mayoría de los países sudamericanos. Su mirada fue puesta en las ciudades de Concepción y Valdivia. El municipio local adquirió a través de su Corporación Cultural el compromiso de instalar un simposio de escultura en madera como una forma de privilegiar este recurso natural propio de la zona.

Del 14 al 24 de enero de 1996 se realizó el primer Simposio de Escultura en Madera de Valdivia con apoyo decidido de la presidenta de Amigos del Arte, la señora Mary Rose Mac-Gill, quien se trasladó a Valdivia con el equipo de producción del evento y dieron el vamos a un proyecto cultural que hoy cumple su primera década y media.

Después de tres años de apoyo, Amigos del Arte consideró que el simposio quedaba en buenas manos y se retiró de su organización, pasando éste a la administración de la Corporación Cultural Municipal.

En los 12 años siguientes se han producido muchos cambios, entre ellos la incorporación de nuevos materiales como el metal y la piedra, pero sin cambiar sus objetivos de origen, transformándose en un espacio que año a año convoca a un selecto grupo de escultores del país y de muchos puntos de América y Europa. Si hacemos un balance, por Valdivia han pasado más del noventa por ciento de los escultores chilenos y figuras de primera línea de la escultura internacional.

Hasta hoy se mantienen los lineamientos originales como son acercar el

espectador a la escultura, transformar el simposio en un taller abierto al público, ser una instancia de intercambio de experiencias y poner en valor la escultura contemporánea, instalándola en espacios públicos para así incorporar su lenguaje al colectivo ciudadano, muy diferente de la conmemorativa que existe en la ciudad.

Más de 150 escultores han transitado por la ciudad. El parque de las esculturas tiene hoy más de 50 obras, transformándose no sólo en un espacio privilegiado por el entorno, sino por contar con obras de grandes escultores contemporáneos.

Este parque fue bautizado con el nombre del escultor Guillermo Franco Espinoza, uno de los grandes impulsores del simposio, evento que no sólo consideró importante para el desarrollo de la escultura en el país, sino que además abogó porque Valdivia sea la ciudad favorecida para contar con él, con entusiasta apoyo y la convicción de que el simposio debía ser valdiviano, lo que lo llevó a realizar gestiones ante el municipio local y el mundo de la escultura con este fin.

A punto de iniciar la versión número 15, podemos sentirnos orgullosos de ser capaces de instalar estos espacios que son la cara con que Valdivia se posiciona como una ciudad que fomenta y apoya la creación. Hoy el mundo de la escultura está de fiesta, el simposio está cada vez más consolidado como el espacio más importante de la especialidad en Chile y se alza como una ventana que proyecta a Valdivia al mundo como la única ciudad que organiza un simposio de esta categoría.

Erwin Vidal Ribbeck  
Gerente CCM Valdivia  
Director  
Revista Kimelchén

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**Presidente**  
Bernardo Berger Fett

**Gerente**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Directores**  
Jorge Castillo Cuevas  
Víctor Cubillos Godoy  
Carlos Daetz Hofmann  
Juan Jorge Ebert Kroneberg  
Ernesto Guarda Carrasco  
Adolfo Herrera Barrientos  
Luis Ibarboure Scholz  
Pedro Inalaf Manquel  
Abel Lagos Bórquez  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Matamala Elorz  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Sandra Ranz Velásquez  
Enrique Salinas Aguilar  
Luis Zaror Comejo

**Staff Kimelchén**

**Director**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Editora**  
Delicia Jaramillo Reuque

**Periodistas**  
Delicia Jaramillo Reuque  
Eduardo Rocco Rojas

**Fotografía**  
Eduardo Rocco Rojas  
Arturo Lara Andrade

**Diseño**  
CCM-Valdivia

**Contáctenos**  
ccmvald@terra.cl

**Visítenos**  
www.ccm-valdivia.cl

**Fono - Fax**  
63- 219690

**Impresión**  
Imprenta Wesaldi  
Quien sólo actúa como impresor

Proyecto acogido  
a los beneficios tributarios  
de la ley de Donaciones Culturales

# Grandes obras para un gran concurso

Eduardo Rocco R.

**E**n la pasada versión del Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río, nuevamente la ciudad recibió a numerosos visitantes nacionales y extranjeros quienes en menos de una semana se abocaron a crear una obra inspirada en la belleza de nuestra ciudad.

La versión número 28 de este concurso congregó más de cien obras en sus distintas categorías. La modalidad In Situ este año tuvo a más de 80 artistas que se despla-

garon por distintas zonas de la urbe dando como resultado una amplia gama de obras tanto experimentales como figurativas, evidenciando la alta calidad creativa de los pintores.

En tanto, en Envío se recepcionaron 61 obras, demostrando así el gran interés de los artistas plásticos nacionales y extranjeros por participar de este concurso.

Víctor Igor (San José de la Mariquina)

Primer Premio In Situ Figurativo

Este artista autodidacta el año pasado ya obtuvo una mención honrosa en este concurso. Igor explica que con el paso de los años se ha esforzado por aprender técnicas o reglas enseñadas en aquella educación académica lo que le ha llevado a entender el proceso de composición por el cual debe atravesar una obra.

"En mi actual estado del arte me he especializado en lo que me gusta, que es la naturaleza. Toda mi vida me he rodeado de colores verdes y quise retratarlo en esta obra jugando con toda la paleta de verdes que se me ocurrieron. Así creé algo representativo de Valdivia, pero al mismo tiempo muy típico del entorno en que vivo", señala.

Según Igor, su experiencia se la debe en gran medida al fallecido pintor Pablo Flández por el cual siente gran admiración y gratitud. "Le debo mucho a don Pablo, fue uno de los únicos profesores que tuve y más que enseñarme a pintar me dio consejos muy humanos acerca de este oficio", finaliza.



Andrea Casanova (Santiago)

Primer premio In Situ Experimental

Andrea es otra artista asidua a participar de este concurso quien. Llegó por primera el 2005 donde se adjudicó una mención honrosa. En tanto el 2006 obtuvo el premio Envío. Egresada de la Universidad Finis Terrae en Santiago, Casanova señala que mucha de su inspiración se basa en artistas formalistas donde la investigación de la textura monocromática es un tema recurrente en sus obras.

A su vez es enfática en mencionar la gran diversidad que existe entre los creadores plásticos, mencionando a quienes ya se han ganado un puesto en la historia del arte nacional como quienes se abren paso día a día. "Hay un buen nivel dentro de las nuevas vanguardias que están naciendo, lo que genera un movimiento muy potente. Ahora, en cuanto a la formación

académica, se ha creado una gran diversidad y no se enmarca sólo en un estilo", señala. Finalmente, la artista dice no querer quedarse con este premio sino que seguir investigando los estilos, creciendo en conocimientos y así poder, a futuro, participar en la categoría Figurativo.

Monica Endress (Ancud)

Primer Premio Envío

Osornina de nacimiento y ancuditana por adopción, Mónica Endress pasó mucho tiempo sin regresar a "Valdivia y su Río". Luego de ver la itinerancia que los cuadros seleccionados hicieron a Ancud en la pasada versión, decidió retomar este encuentro con el concurso valdiviano. Según explica, su obra se basa en la resistencia de la identidad de elementos de nuestra vida, retratando un poco su filosofía de vida y donde a través de su arte muestra costumbres del sur y de su tierra.

En otro ámbito Endress señala que la itinerancia por la que pasan las obras seleccionadas en cada versión es muy buena, no tan sólo por mostrar la calidad de las obras sino porque además "refleja la visión del artista, lo que enriquece aún más la obra".

Titulada de la Universidad Católica de Temuco, Endress se radicó en Ancud desde donde ha continuado exponiendo y creando obras desde lo que ella llama su total inspiración. "En tierras como Chiloé todavía se vive una ruralidad muy fresca y honesta, lo que demuestra que existe un valor que no se ha perdido, por lo mismo mi pintura es mi manifestación de esa resistencia", finaliza.



Jurado "Valdivia y su Río"

## Compromiso con la calidad plástica

E. R.

**F**ueron los encargados de decidir por las obras más representativas y de mejor calidad en factura y composición.

El jurado de la vigésimo octava versión del concurso Valdivia y su Río vivió durante dos días extensas jornadas de deliberación que incluyó todas las categorías y la versión infantil y juvenil del certamen.

Conversamos con cuatro de ellos más el comisario del certamen, quien estuvo a cargo de velar porque se cumplieran todas las reglamentaciones vigentes en las bases.

Ramiro Miralles

"Creo que en nuestra deliberación predominó una democracia bien entendida. Teníamos un sistema de trabajo de elección personal que posteriormente se enfrentaba a las otras posturas lo que creo llevó a un resultado de un nivel bueno".

Iván Daiber

"Primó el dejar distintas manifestaciones pictóricas y no sólo una. Creo que ese fue el gran valor de este equipo de jurados, teníamos una



mirada variada y con distintos criterios que, sin embargo, apostaron por las mejores manifestaciones en cada categoría".

Francisco de la Puente

"Somos cinco personas con visiones completamente distintas. El proceso de deliberación es un trabajo muy difícil porque todos tenemos muchos argumentos para cimentar nuestra postura. Creo que hay muchos temas que se deben conversar en cuanto a los estilos y líneas de determinadas categorías. Hay que tener un sentido amplio para poder apreciar y hablar del arte".

Erwin Vidal

"Por lo que pudimos apreciar en general y sobre todo en la categoría infantil este año se han privilegiado completamente las obras de una alta calidad. El gran valor de este certamen es la variedad que existe y que año a año se diversifica y enriquece con las nuevas propuestas".

Enrique Maass (comisario)

"Creo que el resultado de estas obras llevó a un trabajo profundo de análisis por parte del jurado, generando preguntas en base a las distintas modalidades que existen. En este aspecto creo que la fundamentación, comentario y defensa de las posturas es muy valioso para entender la variedad que existe hoy en día en la plástica nacional".

Concurso de Pintura Valdivia y su Río Infantil y Juvenil

## Los más pequeños pintaron a Valdivia

E. R.

**U**na vez más los niños fueron los primeros en entrar a escena en lo que es el concurso Valdivia y su Río. Más de cien promisorios artistas entre 6 y 17 años se dieron lugar en las cercanías de la Sala Ainilebu, quienes retrataron in situ desde su punto de vista la imagen de nuestra ciudad.

Este año los galardonados en la categoría de 6 a 11 años fueron Olivia Wikendord (Primer lugar / 10 años), Dylan Osses (Segundo lugar / 6 años) y Emilia Opazo (Tercer lugar / 8 años).

En tanto en la categoría juvenil de 12 a 17 años el primer lugar fue para Gonzalo Vidal (12 años), el segundo lugar lo obtuvo Branny Ramos (13 años) y finalmente el tercer lugar fue para Daniela Umaña (17 años).

Cada uno de ellos recibió distintos estímulos, como pinturas, telas y atriles para potenciar sus dotes plásticos.

Tanto el público en general como quienes pertenecen al ámbito cultural argumentan que una instancia como esta sirve para ver pequeñas luces de futuros artistas. Según el gerente de la CCM, Erwin Vidal "la categoría infantil y juvenil es una parte importante dentro del concurso que integra y une a toda la familia en torno a una manifestación artística".

Así, más allá de ser una mera entretenimiento, muchos padres ven en esta actividad una oportunidad para expresar inquietudes referentes al arte plástico. "Es así como muchos jóvenes que antes participaban en las categorías infantil y juvenil hoy incursionan por primera vez en las categorías adultas", señala el directivo.

Jorge Pasmíño, otro de los jurados de este certamen, manifestó que "la visión



del niño es mucho más ingenua e inocente, aparte de ver esto como una entretenimiento no tienen las ataduras de la gente adulta en cuanto a la interpretación de una obra, sólo saca a relucir su imaginación".

Este año la organización del certamen incluyó en la programación al conocido mimo Gato Frito, quien se dirigió hasta donde estaban los pequeños pintores con el fin de hacer un día de creación una actividad mucho más entretenida.



# Integración de las personas ciegas y con discapacidad visual

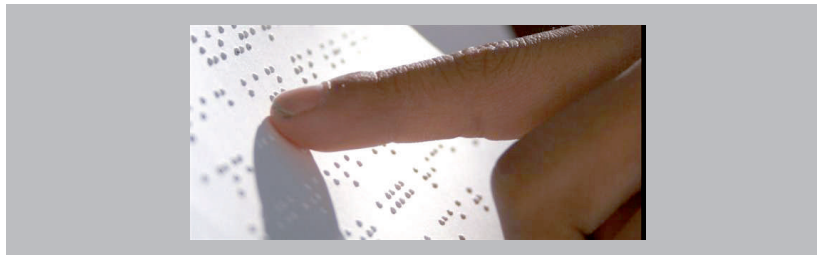
## Biblioteca Municipal suma títulos a su colección en Braille

D. J.

**D**os donaciones de libros en el sistema de lectoescritura para personas ciegas y con discapacidad visual Braille recibió la Biblioteca Municipal de Valdivia, aportes que permitirán a la entidad ampliar la oferta dirigida a estos usuarios.

Se trata de Papelucho y la Enciclopedia Integrando Con-Ciencias, en dos tomos, aportados por la DIBAM. Por su parte, el Consejo Nacional del Libro y la Lectura 2009 donó cuatro de los 25 Poemas de amor y una canción de esperanza de Elisa Ferrada, seis Nuestros Premios Nobel, cinco Adivinanzas de Ayer, cuatro Enciclopedias Integrando Con-ciencias y un ejemplar de los títulos Rondas, Poema de Chile y Jugarretas de Gabriela Mistral.

“Para la Biblioteca Municipal es muy importante contar con este material pues nos permite entregar un mejor



servicio, integrando a usuarios que ya nos habían solicitado este tipo de libros, que además es muy difícil de adquirir, ya sea por costo como por la reducida oferta de las librerías”, señala la directora de la biblioteca valdiviana, María Victoria Vicencio.

Como complemento a este servicio, por iniciativa propia la biblioteca adquirió los llamados audiolibros, que, como su nombre lo indica, son textos leídos en voz alta y grabados para ser reproducidos sonoramente. Los títulos existentes son Jerusalén, Caballo de Troya, Nahum y Caballo de Troya 7 de J.J. Benítez, El conde de Montecristo de Alexander Dumas, Código Da Vinci de Dan Brown, La esclava Isaura de

Bernardo Guimaraes y Don Quijote de la Mancha de Miguel de Cervantes.

Los textos correspondientes a títulos infantiles están ubicados en la sección dirigida a este público. El resto de los textos se encuentra en referencia y en el caso de los CD en el mesón de préstamo.

La directora comenta que existe la idea de aumentar la colección de libros dirigidos a las personas ciegas o con discapacidad visual y para ello este año se pretende postular a un fondo que permita habilitar una sección especial con textos de este tipo.

Un mensaje que se renueva

## Kimelchén de aniversario

D. J.

**E**n febrero de 2001, cuando la CCM iniciaba una nueva etapa con el desarrollo de un plan de medios que propiciaba reinserción en la comunidad la nueva imagen corporativa y la política cultural de la CCM, nació la revista Kimelchén, publicación gratuita editada por la Corporación que este mes celebra el inicio de su décimo año de circulación ininterrumpida.

“Entregar mensaje a la gente” es su significado en lengua mapuche y, si bien partió sólo como un boletín informativo para difundir los objetivos y actividades desarrolladas por la CCM, pronto se convirtió en un medio especializado en temas culturales de la ciudad.

Junto a la ampliación de las secciones y la diversificación de sus temas, Kimelchén apostó por nuevos géneros informativos como entrevistas, notas y reportajes, que le permitan un ma-

yor tratamiento de las informaciones y variados puntos de vista.

La revista está inserta hoy en las líneas de acción de la CCM de difusión del quehacer cultural local y el fomento de la lectura. Realizada mensualmente por la Unidad de Prensa de la CCM, cuenta también con una versión electrónica descargable en el sitio web institucional, en donde además se puede acceder al archivo de ediciones anteriores.

Cada año Kimelchén cambia su diseño para ofrecer a sus lectores propuestas más modernas y amigables. En enero de 2010, la revista dio un gran salto en su presentación al pasar de una edición en blanco y negro a una realizada completamente en color.



Patrimonio, artes visuales, teatro, danza, audiovisual, música y literatura son los temas que Kimelchén recoge cada mes en sus páginas, siendo hoy el único medio regional dedicado a la cultura y los exponentes locales en cumplir un decenio de permanencia ininterrumpida.

Escena cultural

# Simposio Internacional de Escultura de Valdivia

## Un nuevo concepto en la relación entre artista, objeto de arte y espectador

Delicia Jaramillo R.

**D**iez días de trabajo in situ y diez escultores tendrá la nueva versión del Simposio Internacional de Escultura de Valdivia, organizado por la CCM. Del 5 al 15 de febrero, artistas chilenos provenientes de Santiago, Valparaíso y Llanquihue, junto a invitados extranjeros de Brasil, Uruguay y Argentina se instalarán en la ciudad para trabajar en la elaboración de esculturas de gran formato, proceso en que el público valdiviano y visitante podrá ser testigo privilegiado.

“Este simposio es un hito de Valdivia en la escultura contemporánea, pues es muy reconocido en todo Chile y el mundo. Se trata de un evento tradicional del Verano en Valdivia que permite instalar la escultura como un objeto de arte cercano, y que en nuestro país ha sido mayormente abordada en forma conmemorativa”, dijo el gerente de la CCM, Erwin Vidal.

A diferencia del año pasado, en que el material más requerido por los artistas fue la piedra, este 2010 es el turno del metal. Cuatro de los participantes lo trabajarán en forma exclusiva y una escultora hará una obra a base de metal y madera.

Los escultores chilenos participantes serán Polina Nishnikow y Germán Evangelisti, quienes realizarán una obra conjunta en metal; Lidia Achurra que utilizará madera; la experimentada Patricia del Canto que hará una fusión de madera y metal; Mauricio Vargas, joven escultor que usará la madera como elemento, al igual que el representante valdiviano de esta versión, Víctor Ruiz Santiago.

Los invitados extranjeros serán el argentino Jorge Leveroni, que realizará una obra en metal, al igual que la brasileña Marcia de Bernardo. En tanto el uruguayo Oscar Umpierrez y el argentino Juan Carlos Mercurio serán los únicos escultores dedicados a la piedra.

### Escultura en vivo

La modalidad de trabajo del simposio comprende la realización de obras escultóricas de gran formato

en talleres abiertos durante los diez días que dura el encuentro. Los escultores comparten áreas comunes de residencia, alimentación y esparcimiento, pero además se integran a espacios colectivos de trabajo, facilitándose el intercambio de conocimientos y opiniones frente a las propuestas de cada uno.

El público puede acceder a los talleres y ver el trabajo en vivo que realizan los escultores, acortando la distancia entre el artista, su obra y el espectador. El visitante al parque Saval no se enfrenta a una obra terminada, sino que tiene acceso libre, desde el inicio, al proceso creativo de una escultura. Por otro lado, puede hacer consultas y conocer sobre técnicas y herramientas utilizadas normalmente en el oficio escultórico. Sin ser un evento competitivo con un premio de por medio, el público es el encargado de elegir la escultura más popular.

### Obras públicas

El simposio valdiviano está asociado a una política de incorporación de obras escultóricas a espacios públicos de la ciudad, impulsada por la municipalidad de Valdivia. Así, plazas, plazoletas y recintos como consultorios y el terminal de buses cuentan hoy con objetos de arte. La apuesta ha sido herosear estas áreas comunes, pero, a su vez, llevar el arte a la gente, rompiendo las barreras de las galerías o museos, permitiendo una relación cercana y temprana con la obra escultórica.

El principal reducto de las obras es el parque de esculturas Guillermo Franco Espinoza, ubicado en el parque Saval y que a la fecha cuenta con alrededor de 50 esculturas de gran formato de artistas nacionales y extranjeros participantes del simposio.



### Origen

El Simposio nació en 1996 como un espacio, en ese momento inexistente, para el desarrollo del arte escultórico de gran formato, dedicado exclusivamente a la madera como elemento característico de la zona. El 2001 se incorporó como material el metal y un año más tarde la piedra. Sus primeras tres versiones fueron organizadas en conjunto con la Sociedad Amigos del Arte y a partir de 1999 la CCM asumió su organización en forma independiente.



# Fuentes orales descifran nuevas ruralidades en Niebla

El antropólogo Luis Aguirre Cortés devela las transformaciones de la localidad costera en sus últimos 60 años y las difunde en su libro financiado por Conarte.

Delicia Jaramillo R.

**C**onocer más acerca de Niebla, la localidad en que vivía mientras completaba sus estudios de antropología en la UACH, fue lo que motivó el inicio de la investigación desarrollada en 2004 por Luis Aguirre Cortés en su trabajo de tesis.

Una síntesis de ella fue incluida en el compilado *Haz tu tesis en cultura*, publicado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes el 2008, y ahora los antecedentes de su trabajo, sumados a otros nuevos recopilados por el autor, conforman el libro que pronto publicará gracias al financiamiento del fondo Conarte 2009, en su línea de patrimonio.

A través de su proyecto titulado “De nuevas historias a nuevas ruralidades: el uso de las fuentes orales para el conocimiento de la localidad de Niebla-Valdivia. 1950-2009”, el antropólogo intentó condensar los cambios experimentados por la localidad costera, en donde los testimonios de sus propios habitantes tuvieron un lugar protagónico.

El concepto de nueva ruralidad en Niebla es definido por el autor como “el cambio de importancia de las actividades primarias de extracción de recursos del mar a una cada más es-

pecializada prestación de servicios terciarios asociados al turismo costero”.

La transformación evidenciada por Aguirre se sustentaría en hechos como la construcción del puente Cruces, que, a su juicio, permitió conectar a Niebla con la urbe y las costumbres de la ciudad y su estilo de vida, alejándose de su condición de balneario, y el surgimiento de un sistema de nuevas actividades productivas como encuentros costumbristas y la construcción de cabañas para la llegada de turistas en verano y de estudiantes universitarios durante el resto del año, lo que trajo consigo la proliferación de nuevos almacenes y restaurantes.

## Edición limitada

El proyecto contempló dos fases. En la primera, su autor planteó la idea de agregar a los lineamientos históricos, teóricos y empíricos que corroboraban la nueva ruralidad de Niebla, otros antecedentes a partir de la recopilación de testimonios y experiencias de vida de los propios habitantes de la localidad, graficando, por ejemplo, las implicancias que este tipo de desarrollo ha tenido para los pescadores de la caleta El piojo.

En un segundo paso, Aguirre publicará una edición limitada de 300 ejemplares del libro que reúne y articula la información oral y escrita recopilada con anterioridad en su trabajo de tesis,

junto a las nuevas experiencias que hablan de Niebla en la actualidad.

“El libro contiene en dos capítulos todo el trabajo realizado, desde las primeras aproximaciones a la localidad, así como la historia de Valdivia desde su hábitat *lafkenche* hasta nuestros días, y el uso de las fuentes orales para caracterizar el desarrollo local, desde los antiguos y nuevos habitantes de la localidad, de adultos, niños y jóvenes que viven en Niebla, permitiendo presentar a los valdivianos y a los mismos habitantes de Niebla lo que ha sido el proceso de configuración social de la localidad”, detalla el antropólogo.

Aguirre agrega: “Las fuentes orales nos permitieron identificar, definir y caracterizar esos nuevos elementos, y la creación de un libro que nos hable de ello da cuenta de su contexto social y nos permitirá difundir un conocimiento local desde lo local”.

El trabajo de edición está en manos de Ricardo Mendoza de Ediciones Kultrún y el resultado final será entregado a la localidad, tanto a los participantes en la investigación como a las instituciones sociales de Niebla y bibliotecas.



## Centro Cultural El Austral

## La muestra del Loro Coirón

E. R.

**E**l artista francés Thierry Defert entrega una mirada histórica y a la vez lúdica de lo que es Valparaíso. Un retrato visto desde los ojos de este grabador francés radicado en la ciudad puerto desde mediados de los noventa.

Bajo la técnica de grabado en linóleo y xilografía, la muestra "Valparaíso en la calle" nos lleva por un viaje interior de la ciudad en el que el mismo artista retrata las distintas situaciones que ha podido vivir.

Para esta exposición Defert ha creado grabados de distintos tamaños, entre los que destacan los dos principales colgados en las dos salas del primer piso del centro cultural, entregando así numerosos detalles con escenas típicas de Valparaíso.

La muestra que estará hasta fines de febrero completa las tres salas que El Centro Cultural El Austral tiene habilitado para todo tipo de muestras culturales.



## Museo de Arte Contemporáneo

## Manteniendo la vanguardia

E. R.

**E**n su grandes espacios el Museo de Arte Contemporáneo inauguró una vez más su temporada de exposiciones de verano.

Esta vez cuatro muestras individuales fueron distribuidas por todo el museo. Con variadas temáticas que invitan al público a sumergirse en el tranquilo entorno que los espacios del MAC ofrecen, otorgando además una vista privilegiada desde la ribera del río valdiviano.

Las muestras escogidas son: "Grabados sobre la naturaleza humana", gráfica de Benjamín Lira, "Hecho en Chile", mixta y pintura de Patricio Court; "La Rendición del Errante" de Alfredo Echazarreta y "Surface & Time" de Heike Liss.

A su vez desde esta semana se podrá visitar la exposición "Salpêtrière" de la artista visual Voluspa Jarpa.



Fotografías: Alejandro Sotomayor



# Museo Naval Submarino O'Brien

## Se abre un nuevo espacio para el conocimiento

Eduardo Rocco R.  
Fotografías: Arturo Lara A.

**M**uchas son las personas que ya han podido disfrutar y aprender del nuevo Museo Naval Submarino O'Brien. Abierto desde el jueves 4 de febrero, el submarino recibe a todos quienes deseen aprender acerca de la vida dentro de una de las naves que sirvió en la defensa marítima de Chile, y que fue dado de baja a comienzos del 2001.

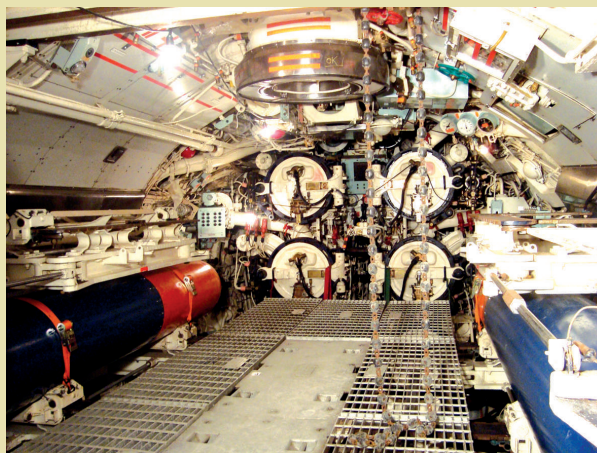
Hoy, reconvertido en museo naval, el Submarino O'Brien es un proyecto pionero en el país. Por lo mismo, la Corporación Cultural Municipal que tiene bajo su administración la iniciativa, tuvo que sortear distintos obstáculos para materializar el sueño de tener el primer museo naval en nuestra ribera.

En esta primera etapa de habilitación puede conocer todos los detalles acerca de lo que era vivir dentro de un submarino, a través de visitas guiadas de 40 minutos donde el público recorrerá las distintas secciones a lo largo de toda la nave.

En este reportaje fotográfico les mostramos algunas imágenes de lo que el visitante podrá conocer una vez que se introduzca en este viaje submarino.

### Acomodaciones

Esta sección abarca todos los compartimentos donde la gente podía hacer su vida social o "normal". Se explicarán los usos de comedores, cocina, eyectores de basura, etc. En este lugar no se hace mención específica a las literas ya que estas se encuentran ubicadas en varios sectores del submarino, sin embargo, durante el recorrido podrá apreciar las condiciones de descanso que vivían los tripulantes.



Torpedos proa

La primera sección durante la visita. El público podrá apreciar las instalaciones destinadas a la preparación de un torpedo por la parte delantera (proa). La habitación cuenta con tubos lanzatorpedos - sin sus explosivos de combate-, distintos equipamientos involucrados en el proceso de lanzamiento, además de ser testigo de la indumentaria a usar en caso de emergencia.



### Departamento de Control

Como su nombre lo indica el departamento de control es la sección dedicada a todo el manejo de vigilancia y supervisión en cuanto a la navegación, profundidad, dirección, controladores de fuego (armas), dirección de lanzamiento, periscopios.

Además, el departamento de control cuenta con la sala de cartas de navegación y sonares de control de ruido que se utilizaban tanto para ver la posición en el mar como la vigilancia y sigilo en posibles situaciones de emergencia.





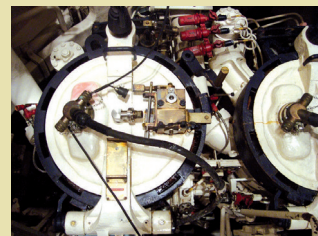
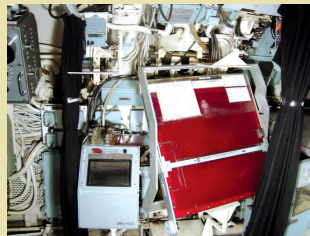
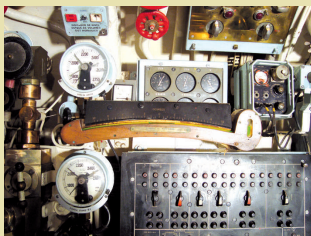
### Departamento de máquinas

El Submarino O'Brien, al igual que muchas naves acuáticas debían funcionar con complejos instrumentos. Así en el departamento de máquinas existen los generadores de electricidad para cargar baterías, equipos de propulsión, compresor y bombas de trasvasije y achique.



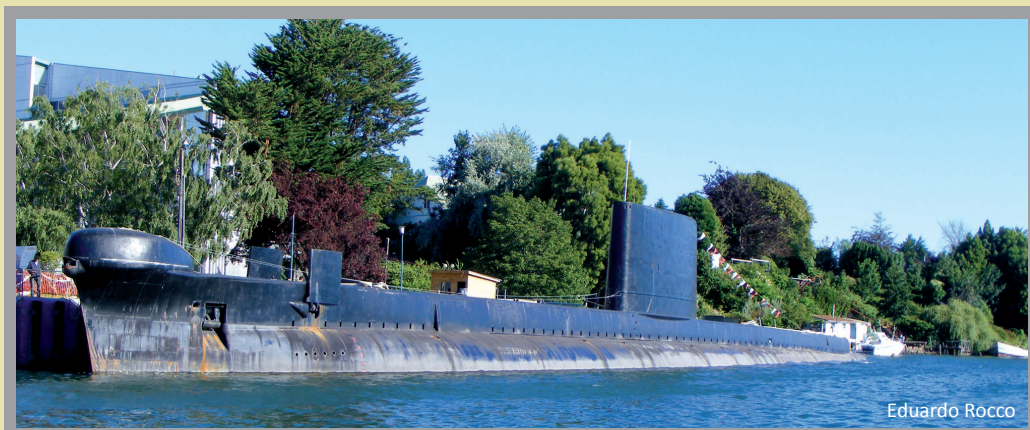
### Departamento de motores

Esta sección supervisa todos los sistemas de control de velocidad desde donde se alimentaban los motores de propulsión y diferentes equipos eléctricos que eran necesarios para el correcto funcionamiento del submarino.



### Torpedo popa

Al igual que en la proa el submarino poseía torpedos para cubrir la retaguardia. Asimismo en esta sección se encuentran todos los sistemas de producción de CO<sub>2</sub> y de H<sub>2</sub>O.

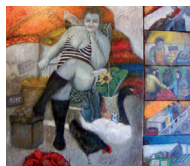


Eduardo Rocco



## Selección oficial de Valdivia y su Río 2010

Un conjunto de 20 obras in situ, 10 por envío y 12 obras infantiles es el resultado del XXVIII Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río. Las obras que componen una vitrina extensa de estilos, técnicas y objetos temáticos corresponden a las obras seleccionadas en todas las categorías de la última versión del certamen organizado por la CCM en enero de este año. Hasta el 27 de febrero. Sala Ainilebu. Entrada liberada.



## Lunas de Arena

Lunas de Arena se denomina el espectáculo que traerá hasta Valdivia el Ballet Flamenco Lo Ferro, conjunto español de la región de Murcia. El espectáculo es una fusión de tragedia y danza en el que se representa un estado evolutivo del carácter trágico de la protagonista Yerma de la obra de García Lorca, por medio de puestas en escena, actitudes dramáticas y danzas flamencas: siguiriyas, soleá, bulerías y algunas contemporáneas. 11 de febrero. 20 hrs. Teatro Municipal Lord Cochrane. Valor entrada general \$3000, socios del Club de Lectores del Diario Austral \$2500.



## XV Simposio Internacional de Escultura de Valdivia

Identificado como el evento más importante para la escultura en la región y el más antiguo del país, el simposio internacional de la especialidad organizado por la CCM nuevamente reunirá durante diez días a artistas de Chile e invitados internacionales de Argentina, Brasil y Uruguay, para realizar obras de gran formato en alguno de los tres elementos dispuestos: madera, metal y piedra. 5 al 15 de febrero. Galpones 5 y 6, Parque Saval. Sólo se paga entrada al parque

Programa

Vi 5: sorteo de materiales

Sá 6: primer día de trabajo

Mi 10: primer día de votaciones para elegir escultura más popular

Lu 15: presentación de obras resultantes y clausura

Obras escultóricas en pequeño formato



Como actividad asociada, los participantes del Simposio de Escultura de Valdivia mostrarán una selección de sus trabajos en pequeño formato, como una forma de dar cuenta de sus capacidades en un material distinto al trabajado en el encuentro y explorar las múltiples alternativas que ofrece la escultura contemporánea. Del 6 al 14 de febrero. Sala Ainilebu. Entrada liberada.

## A bordo de un submarino

Recorridos de 40 minutos aproximadamente ofrece el Museo Naval Submarino O'Brien, encallado en la costanera, bajo la Corte de Apelaciones de Valdivia. Salas de máquina, controles, de mapas y de torpedos, junto a las instalaciones de vida diaria de este tipo de navíos pueden ser recorridas a través de visitas guiadas que entregarán detalles de la vida a bordo de un submarino, recreando por algunos minutos una auténtica experiencia bajo el mar. Valor entrada \$2000. Punto de venta oficinas CCM, en horario de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs.

## Cursos gratuitos de flamenco

El 10 de febrero los integrantes del Ballet Flamenco Lo Ferro ofrecerán un curso intensivo de danza española y el 12 de febrero harán lo propio con el baile flamenco. Finalizarán sus actividades pedagógicas con una clase magistral de cante y toque el 13 de febrero. Inscripciones en oficinas CCM. Cupos limitados.

### **CCM Valdivia y Sala Ainilebu:**

Avda. Prat 549, fono-fax 219690, lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs., ccmvald@terra.cl

### **Secretaría Escuela de Danza Valdivia:**

Avda. Prat 549, fono 236906, lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs., escuelaданzavaldivia@gmail.com

### **Teatro Municipal Lord Cochrane:**

Independencia 455, fono 220209 teatro@munivaldivia.cl

### **Escuela de Danza Valdivia:**

Independencia 455, subsuelo

### **Biblioteca Municipal Camilo Henríquez:**

Picarte esq. Hettich, fono 217351, lunes a viernes de 10 a 13 y de 14 a 19 hrs.

### **El Casero del Libro:**

Mercado Municipal, 2° piso, martes de 10 a 13 hrs. y jueves de 10 a 17 hrs.

### **Parque de Esculturas Guillermo Franco:**

Parque Saval, Isla Teja

Centro Cultural El Austral	"Valparaíso en la calle p'oh..." Thierry Defert (Loro Coiron) Serie de grabados de gran tamaño, a color y en blanco y negro que retrata la vida de Valparaíso.  Todo febrero	Yungay 733 (fono: 213658). Martes a domingo de 10 a 13 y 16 a 19 hrs. Entrada liberada
Casa Luis Oyarzún	Feria de Antigüedades Universidad Austral de Chile. Exposición de antigüedades, música en vivo, coloquios y diversas actividades. Torreón El Canelo y Casa Luis Oyarzún. Cada domingo hasta marzo del 2010 de 10 a 14 hrs.	Dirección de Extensión UACH. Yungay 800 (fono: 221552). Lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 18 hrs. Entrada liberada
Museo de la exploración R.A. Philippi	"Pequeños pinceles...Grandes colores" Pinturas del Taller Infantil de Samuel Lizama Hasta el 16 de abril	Los Laureles s/n (fono: 293723) Martes a domingo de 10 a 13 y de 14 a 18 hrs. Entrada con costo
Museo de la Catedral	Objetos de celebración litúrgica y religiosidad católica Desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX	Independencia 514, a un costado de la Catedral (fono: 232040) Lunes a sábado de 10 a 13 hrs. Entrada con costo
Teatro Lord Cocrahne	"Subhira y grupo" Música evocativa y de sensaciones 13 de febrero 21 hrs. Entrada con costo  "Huellas, los caminos de un bicentenario" Compañía de Flamenco Ecos Andaluces de Valdivia Homenaje a Violeta Parra 17 de febrero 20:30 hrs. Entrada con costo	Independencia 455 220209
Asociación de Pintores de Valdivia (APEV)	"Reflejos cromáticos del Calle-Calle" Proyecto in situ que contempla pintura en vivo, exposiciones colectivas, talleres y charlas Hasta el 25 de febrero Lunes a domingo de 11 a 21 horas.	Costanera Cultural a la altura del Parque Prochelle  Entrada liberada
Parque Saval	Feria Internacional de Artesanía 126 stands internacionales 30 artesanos de Valdivia Feria de pequeños artesanos e industriales de Valdivia  Hasta el 28 de febrero	Isla Teja Lunes a jueves de 12 a 22 hrs. Vi, sá y do de 12 a 23 hrs. Sólo se paga entrada al parque
Alianza Francesa	"Transcription d'architectures" Fotografías del paisaje patrimonial y arquitectónico francés Evolución de las ciudades  Hasta el 26 de febrero	Los Robles 61 222737 Entrada liberada